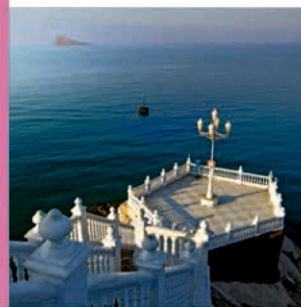


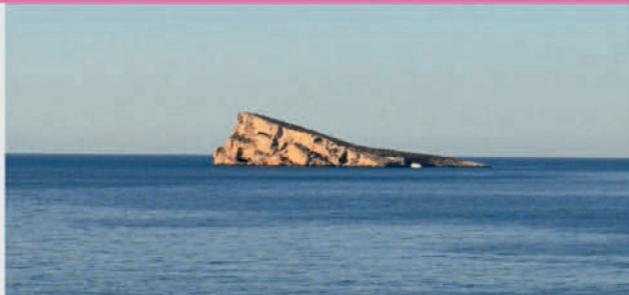


# BENIDORM

ITALIANO  
POLSKI  
PORTUGUÊS



[benidorm.org](http://benidorm.org)



# UNA CITTÀ MEDITERRANEA

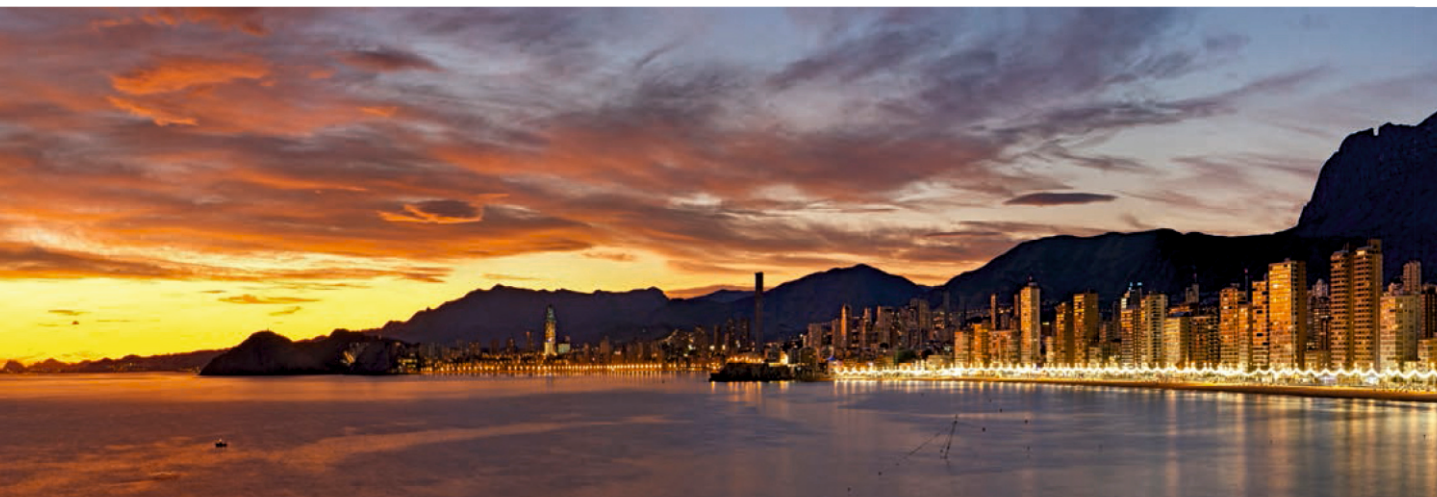
ŚRÓDZIEMNOMORSKIE MIASTO | CIDADE MEDITERRÂNICA



**IT** Benidorm gode di un microclima eccezionale che permette di godere del sole e del mare durante tutto l'anno. Il centro storico della città possiede degli angoli affascinanti con un belvedere verso le due spiagge e la Chiesa di San Giacomo, fra altre. Lo skyline di Benidorm è famoso a livello internazionale per i suoi grattacieli che dotano al comune di una straordinaria architettura.

**PL** Benidorm cieszy się wyjątkowym mikroklimatem, który pozwala korzystać ze słońca i morza przez cały rok. Na Starym Mieście można znaleźć cudownie czarowne zakątki z widokiem, między innymi, na obie plaże oraz Kościół Świętego Jakuba (Iglesia de San Jaime). Sylwetka zabudowy Benidorm jest znana wśród turystów z wielu krajów ze względu na drapacze chmur, które nadają wyjątkowy charakter architekturze miasta.

**PT** Benidorm possui um microclima excecional que permite usufruir do sol e do mar durante todo o ano. O centro histórico da cidade oferece maravilhosos recantos com muito charme, com um miradouro virado para ambas as praias e a Igreja de San Jaime, entre outros. O skyline de Benidorm é conhecido internacionalmente pelos seus arranha-céus dotando o município de uma arquitetura extraordinária.





# SPIAGGE

## PLAŽE I PRAIAS

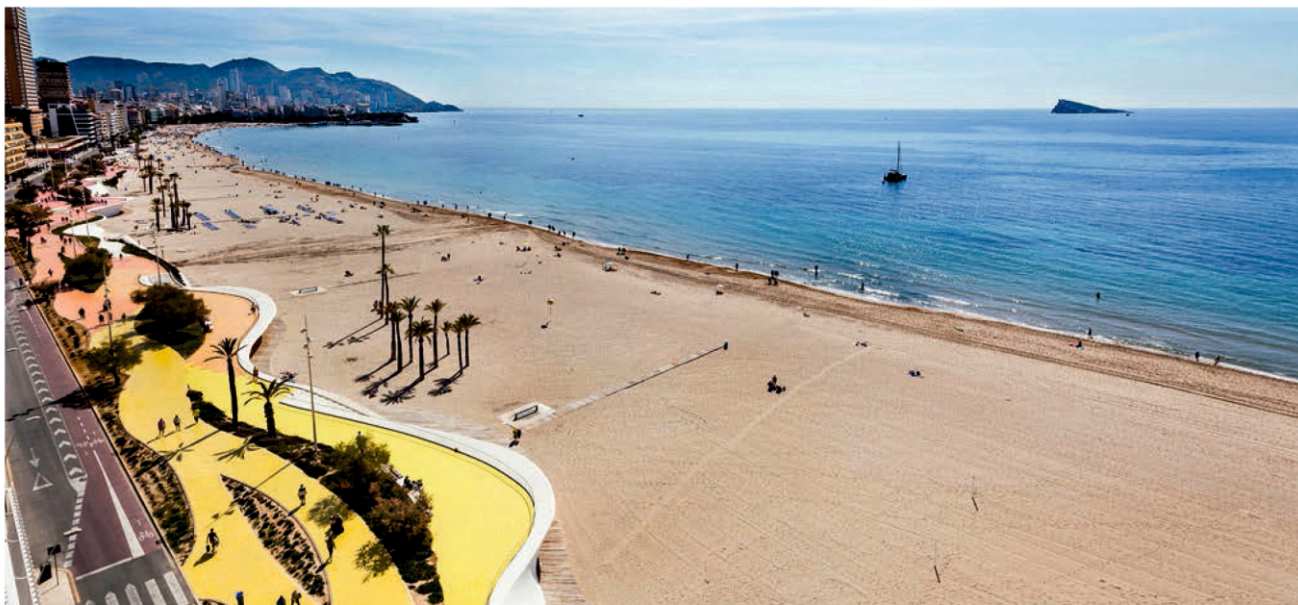
**IT** Benidorm si vanta nelle sue 5 spiagge di acque trasparenti, gentile pendio e temperatura piacevole per farsi il bagno tutto l'anno. Tutte queste spiagge ricevono, anno dopo anno, i migliori riconoscimenti e premi che garantiscono la loro qualità, sicurezza, pulizia e servizi. L'orientamento Sud delle spiagge assicura molte ore di sole al giorno.

**PL** Benidorm może się pochwalić 5 plażami o przejrzystej wodzie, z łagodnie opadającym dnem i przyjemną temperaturą, pozwalającą kąpać się przez cały rok. Rok po roku, wszystkie plaże otrzymują najwyższe oceny i nagrody, które potwierdzają ich jakość, bezpieczeństwo, czystość jak też jakość dostępnych usług. Ponieważ skierowane są na południe, plaże te zapewniają każdego dnia możliwość spędzenia wielu godzin w pełnym słońcu.

**PT** Benidorm orgulha-se das suas 5 praias de águas transparentes, uma suave encosta e temperatura amena para tomar banho todo o ano. Todas elas recebem, ano após ano, os melhores reconhecimentos e galardões que garantem a sua qualidade, segurança, limpeza e serviços. A sua orientação a sul assegura muitas horas de sol durante o dia.







SPIAGGIA DI PONIENTE | PLAŻA ZACHODNIA | PRAIA DE PONIENTE

IT Oasi di tranquillità

PL Oaza spokoju

PT Oásis de tranquilidade







SPIAGGIA DI LEVANTE | PLAŻA WSCHODNIA | PRAIA DE LEVANTE

IT Spettacolare spiaggia urbana

PL Spektakularna plaża miejska

PT Espetacular praia urbana







SPIAGGIA DEL MAL PAS | PLAŻA MAL PAS | PRAIA DO MAL PAS

**IT** Mal Pas è una piccola spiaggia familiare di sabbia sottile e gentile pendio a cui si accede dal porto o dalla scalinata del castello.

**PL** Mal Pas to mała plaża rodzinna o drobnym piasku i łagodnie opadającym dnie, do której dochodzi się z portu lub schodów prowadzących z dawnej twierdzy.

**PT** Mal Pas é uma pequena praia familiar, de areia fina e uma suave pendente, à qual se pode aceder desde o porto ou da escadaria do castelo.







#### BAIE I ZATOCZKI | PEQUENAS BAÍAS

**IT** Le Baie del Tío Ximo e Almadrava combinano sabbia, ciottoli e roccia. Ideale per fare immersioni subacquee e snorkel. Libertà e natura allo stato puro ai piedi dello spazio naturale protetto della Serra Gelada.

**PL** W zatoczkach Tio Ximo oraz Almadrava znajdujemy piasek, kamienie obrobione przez wodę oraz skały. To idealne miejsca dla eksploracji podwodnych z aparatem tlenowym i nurkowania w masce i z fajką. Wolność i natura w stanie czystym u stóp Przyrodniczego Obszaru Chronionego Serra Gelada.

**PT** As Enseadas do Tio Ximo e Almadrava combinam areia, seixos e rocha. Ideais para o mergulho e o snorkeling. Liberdade e natureza em estado puro no sopé do Espaço Natural Protegido da Serra Gelada.







# SPORT

## SPORT | DESPORTO



**IT** Per gli amanti dello sport, c'è un'ampia gamma di attività sportive; ci sono due campi da golf e sentieri da trekking e ciclismo lungo il parco naturale della Serra Gelada, il primo parco marino terrestre della Comunidad Valenciana.

**PL** Miłośnicy sportu znajdą tu szeroką gamę możliwości uprawiania różnorodnej działalności sportowych: dwa pola golfowe, ścieżki spacerowe i rowerowe przez park przyrodniczy Serra Gelada – pierwszy park morsko-lądowy w autonomicznej Wspólnocie Walenckiej. Dobry klimat miasta Benidorm umożliwia praktykowanie przez cały rok wszelkiego typu działalności na świeżym powietrzu.

**PT** Para os amantes do desporto, existe uma vasta gama de atividades desportivas, dois campos de golfe, percursos pedestres e para ciclismo pelo parque natural de Serra Gelada, o primeiro parque marítimo terrestre da Comunidade Valenciana. O bom clima de Benidorm permite a prática de atividades ao ar livre todo o ano.

# SHOPPING

## ZAKUPY | COMPRAS

- IT** Benidorm può soddisfare qualsiasi fabbisogno di acquisto. Gioiellerie, boutique di moda, calzature, negozi di sport, profumerie, negozi di giocattoli, porcellana, souvenir e pelliccerie si trovano distribuite per tutta la città.
- PL** Benidorm może zaspokoić wszelkie potrzeby w zakresie zakupów. Rozproszone na terenie całego miasta znajdujemy sklepy jubilerskie, butiki modowe, sklepu obuwnicze, sportowe, perfumerie, sklepy z zabawkami, porcelaną, upominkami, sklepy kuśnierskie.
- PT** Benidorm pode satisfazer qualquer necessidade de compra. Joalharias, boutiques de moda, calçado, perfumarias, lojas de desporto, brinquedos, porcelanas, souvenirs e artigos em pele encontram-se distribuídas por toda a cidade.





# GASTRONOMIA

## GASTRONOMIA | GASTRONOMIA

- IT** Godete della gastronomia nella grande offerta di locali di *tapas* e *pinchos* (specialità tradizionali), oppure nei ristoranti di cucina tradizionale di risotti e di pesce, alcune delle pietanze che troverete a Benidorm. Benidorm Gastronómico organizza delle attività lungo tutto l'anno: Giornate del Cucchiaino, Concorso di *Tapas e Pinchos*, Giornata dei Risotti...
- PL** Przyjemnościami podniebienia można się cieszyć w szerokiej gamie lokali z przekąskami lub w restauracjach oferujących dania ryżowo-rybne kuchni tradycyjnej, a to tylko niektóre z potraw, które turysta znajdzie na terenie miasta. Gastronomiczne Benidorm organizuje szereg imprez na przestrzeni całego roku: Jornadas de la Cuchara (Dni Kuchni), Concurso de Tapas y Pinchos (Konkurs Przekąsek), Jornadas de los Arrozces (Dni Dań Ryżowych)...
- PT** Desfrute da grande oferta gastronómica nos locais de "tapas" e "pinchos" ou nos restaurantes de cozinha tradicional com pratos à base de arroz e peixe, que são algumas das iguarias que poderá encontrar em Benidorm. O Benidorm Gastronómico organiza atividades ao longo de todo o ano: Jornadas da Colher, Concurso de "Tapas" e "Pinchos", Jornadas do Arroz...



# FESTIVALI

## ŚWIĘTA I FESTAS



**IT** Godete di un ampio e colorito calendario di feste che si estende lungo tutto l'anno dove si mostra il multiculturalismo di Benidorm. Feste patronali e locali sono integrate con quelle proprie dei forestieri che hanno scelto Benidorm per vivere.

**PL** Turysta może cieszyć się wielokulturowością miasta Benidorm odzwierciedloną w bogatym kalendarzu wielobarwnych świąt rozłożonych na przestrzeni całego roku. Dni świątecznych-patronów i święta lokalne łączą się ze świętami cudzoziemców, którzy wybrali Benidorm jako swoje miejsce na ziemi.

**PT** Desfrute de um amplo e colorido calendário de festas que se estende ao longo de todo o ano e onde a multiculturalidade de Benidorm se vê refletida. Festas padroeiras e locais integram-se com as dos estrangeiros que escolheram Benidorm para viver.



# TEMPO LIBERO

ROZRYWKA | LAZER



**IT** Benidorm festeggia diversi eventi musicali durante l'anno e festival di estate come il Low Festival. Inoltre è scelta da prestigiosi artisti del panorama nazionale e internazionale per manifestazioni di grandi concerti all'aria aperta.

**PL** Benidorm organizuje na przestrzeni roku szereg wydarzeń muzycznych i festiwali letnich, takich jak Low Festival. Jest to również miejsce, które szereg artystów formatu krajowego i międzynarodowego wybiera na miejsce swoich wielkich koncertów na świeżym powietrzu.

**PT** Benidorm organiza vários eventos musicais durante o ano, festivais de verão como o Low Festival, sendo escolhido por prestigiosos artistas do panorama nacional e internacional para a celebração de grandes concertos ao ar livre.

# PARCHI GIOCHI

## PARKI TEMATYCZNE | PARQUES TEMÁTICOS

**IT** Cinque parchi giochi di divertimento e attrazione tematici per tutte le età. Aqualandia: il parco acquatico più grande di Europa. Aqua Natura: parco acquatico per tutte le età. Mundomar: parco di animali esotici con un sensazionale delfinario e con spettacolari esibizioni. Terra Natura: emozionante parco di animali dove vivere la "zooimmersione". Terra Mítica: appassionante parco a tema di attrazioni dove potrete scoprire le antiche civiltà del Mediterraneo.

**PL** Pięć wielkich parków rozrywki, oferujących różnorakie atrakcje dla każdego, w każdym wieku. Aqualandia: największy park wodny w Europie. Aqua Natura: park wodny dla osób w każdym wieku. Mundomar: park z egzotycznymi zwierzętami i wspaniałym delfinarium, gdzie organizowane są spektakularne pokazy. Terra Natura: pasjonujący park ze zwierzętami, gdzie można doświadczyć "zanurzenia w świecie zwierząt". Terra Mítica: pasjonujący park tematyczny, gdzie można odkrywać starodawne cywilizacje śródziemnomorskie.

**PT** Cinco grandes parques de atrações e diversão para todas as idades. Aqualandia: o maior parque aquático da Europa. Aqua Natura: parque aquático para todas as idades. Mundomar: parque de animais exóticos com sensacional delfinário e espetaculares atuações. Terra Natura: emocionante parque de animais onde viver a "zoo-imersão". Terra Mítica: apaixonante parque temático de diversões onde poderá descobrir as antigas civilizações mediterrânicas.



AQUA NATURA



TERRA MÍTICA



AQUALANDIA





MUNDOMAR



TERRA NATURA

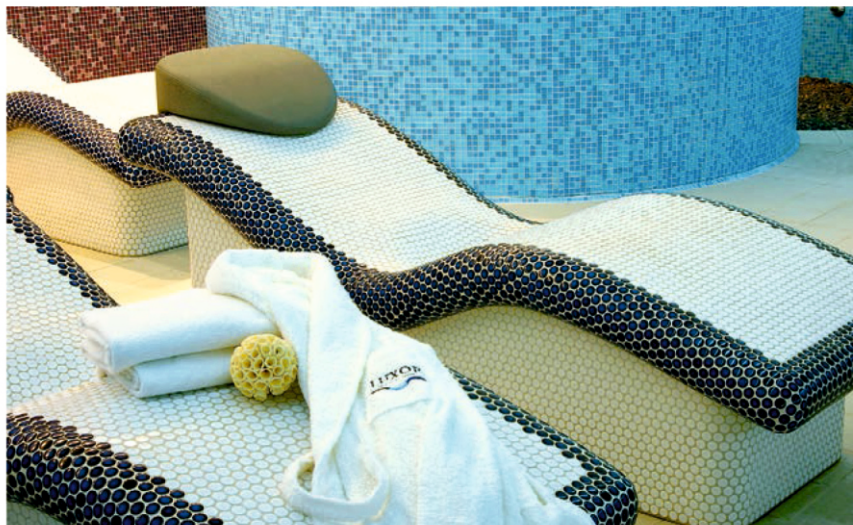
# SALUTE E BENESSERE

ZDROWIE I DOBROSTAN | SAÚDE E BEM-ESTAR



**IT** Moderne strutture ideate per il relax. Le proprietà curative del sole e del mare sono conosciute dall'antichità per il reumatismo, l'asma o l'osteoporosi, così come per combattere lo stress e l'ansia, fra altri benefici. Inoltre ci sono delle strutture alberghiere con dei centri di benessere ideati per la salute, il relax e tanti altri trattamenti per prendersi cura di sé stessi durante il soggiorno.

**PL** Nowoczesne obiekty pomyślane dla zapewnienia odprężenia. Już od starożytności znane są lecznicze właściwości słońca i morza, między innymi względem reumatyzmu, astmy czy osteoporozy, czy też względem obniżania poziomu stresu i lęków. Zadbano również o obiekty hotelowe z centrami wellness i urody, pomyślanymi dla zapewnienia zdrowia, poczucia dobrostanu, relaksu i wielu różnorodnych zabiegów uprzyjemniających pobyt.



**PT** Modernas instalações pensadas para relaxar. As propriedades curativas do sol e do mar são conhecidas desde a antiguidade para o reumatismo, asma ou a osteoporose, ou para combater o stress e a ansiedade, entre outros benefícios. Além disso, existem estabelecimentos hoteleiros com centros wellness e de beleza pensados para a sua saúde, bem-estar, relaxamento e um sem-fim de tratamentos para se mimar durante a sua estadia.



# NATURA

## PRZYRODA | NATUREZA

**IT** Nel Parco Naturale della Serra Gelada la montagna arriva fino il mare, la quale assieme ai fondali e all'Isola di Benidorm formano un insieme di valore inestimabile a livello ecologico e ambientale.

**PL** Na terenie parku przyrodniczego Serra Gelada pasmo górskie dochodzi do samego morza w miejscu, gdzie bogactwa morza i Wyspa Benidorm tworzą kompleks o nieocenionej wartości ekologicznej i środowiskowej.

**PT** No Parque Natural da Serra Gelada a montanha chega até o mar, que junto com os fundos marinhos e a Ilha de Benidorm constituem um conjunto de valor ecológico e ambiental incalculável.



# ALLOGGIO

ZAKWATEROWANIE | ALOJAMENTOS



**IT** A Benidorm è possibile scegliere fra tante opzioni diverse di strutture alberghiere di tutte le categorie, campeggi e appartamenti turistici. Tutti quanti dispongono di strutture moderne, eccezionale trattamento al cliente e un rapporto prezzo-qualità riconosciuto a livello internazionale.

**PL** W Benidorm można wybierać z szerokiego wachlarza obiektów hotelowych wszelkich kategorii, pól kempingowych i apartamentów wynajmowanych turystom. Wszystkie kwatery wyposażone są w nowoczesne instalacje, oferują wyjątkową obsługę klienta i zapewniają dobry stosunek ceny do jakości, z którego są znane turystom z innych krajów.

**PT** Em Benidorm poderá escolher entre um vasto leque de unidades hoteleiras de todas as categorias, parques de campismo e apartamentos turísticos. Todos eles dispõem de modernas instalações, um atendimento excepcional para com o cliente e uma relação preço-qualidade reconhecida internacionalmente.





## TOURIST INFO INFORMACJA TURYSTYCZNA

### 1 Tourist Info Centro

Plaza Canalejas 1 Edf. Municipal Torrej6  
965 851 311 / 965 853 224 / [turinfo\\_centro@benidorm.org](mailto:turinfo_centro@benidorm.org)

### 2 Tourist info Rinc6n

Calle Geron a Esq. Derramador.  
966 860 734 / 966 805 914 / [turinfo\\_rincon@benidorm.org](mailto:turinfo_rincon@benidorm.org)

### 3 Tourist info Europa

Avenida de Europa S/N  
965 860 095 / [turinfo\\_europa@benidorm.org](mailto:turinfo_europa@benidorm.org)

 **Whatsapp**  
672 110 188

## SPIAGGE PLAŻE PRAIAS

 4 Levante

 5 Poniente

 6 Mal Pas

 7 Cala Ti Ximo

 8 Cala Almadraba


## PUNTI DI INTERESSE INTERESUJACE PUNKTY PONTOS DE INTERESSE

 9 Il Comune  
Ratusz  
Câmara Municipal  
965 855 500

 10 Parco Naturale Serra Gelada  
Park przyrodniczy Serra Gelada  
Parque Natural Serra Gelada  
[www.visitbenidorm.es/bd/archivos/archivos362.pdf](http://www.visitbenidorm.es/bd/archivos/archivos362.pdf)

 11 Stazione di treni FGV  
Dworzec kolejowy  
Estação FGV  
[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

 12 Autostazione  
Dworzec autobusowy  
Estação de Autocarros  
Av. Comunidad Europea / 966 830 014

 13 Porto (partenza della barca per  
Isola de Benidorm)  
Port (Wyspa Benidorm)  
Porto (Barco para a ilha)  
[www.excursionesmaritimasbenidorm.es](http://www.excursionesmaritimasbenidorm.es)  
965 850 052

 14 Belvedere del Castello  
Punkt widokowy (dawna twierdza)  
Miradouro do Castelo

 15 SATE (Servizio di Attenzione al Turista Straniero)  
SATE (Punkt Obslugi Turyst6w)  
SATE (Serviço de Atendimento ao Turista Estrangeiro)  
Calle Geron a esq. Derramador  
96 681 23 24 / 96 680 98 70 - [benidorm.sate@policia.es](mailto:benidorm.sate@policia.es)

 16 Museo L'Hort de Col6n  
Muzeum L'Hort de Col6n  
Museu L'Hort de Col6n  
Calle Tomás Ortuño, 16

 17 Museo Boca del Calvari  
Muzeum Boca del Calvari  
Museu Boca del Calvari  
Calle Tomás Ortuño, esq. Paseo de la Carretera  
96 683 06 74

## PARCHI GIOCHI PARKI TEMATYCZNE PARQUES TEMÁTICOS

 18 Aqualandia  
965 860 100  
[www.aqualandia.net](http://www.aqualandia.net)

 19 Aqua Natura  
965 072 770  
[www.terranatura.com/AquaBenidorm](http://www.terranatura.com/AquaBenidorm)

 20 Mundomar  
965 869 101  
[www.mundomar.es](http://www.mundomar.es)

 21 Terra Mítica  
902 020 220  
[www.terramiticapark.com](http://www.terramiticapark.com)

 22 Terra Natura  
966 072 770  
[www.terranatura.com](http://www.terranatura.com)



Patronato provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 965 23 01 60  
Fax +34 965 23 01 55  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



Benidorm Tourist Info Centre  
Tel. +34 966 813 003  
turismo@benidorm.org  
www.benidorm.org  
@turismobenidorm  
www.fb.com/turismobenidorm



Edita:  
Ayuntamiento de Benidorm  
Concejalía de Turismo  
2018

Compromiso  
de Calidad Turística